



Перевод А. Машистова

Соч. 12, № 3

Andantino con moto

p

В до - ли - ну всад - ник е - детс гор, враз -
 Ein Rei - ter durch das Berg - tal zieht im

The first system of the musical score consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Andantino con moto' and the dynamic is 'p'.

tr

_ ду - мье но - гру - жен;
 trau - rig stil - len Trab.

„Объ - я - тья льми - лой
 „Ach/zieh' jetzt wohl in
 legatissimo

The second system continues the musical score. The vocal line features a trill (tr) and a change in dynamics to 'legatissimo'. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic pattern.

ждут ме - ня или веч - ный, мо - гиль - ный сон?
 Lieb - chens Arm, o - der zieh' ich ins dun - kle Grab?
 И э - хо
 Die Berg - stimm'

И э - хо
 Die Berg - stimm'

The third system concludes the musical score. The vocal line ends with a dynamic marking of 'p'. The piano accompaniment provides a final harmonic resolution.

pp

СЛЫШИТ ОН: „МОГИЛЬ - НЫЙ СОН!“
 Ant-wort gab: „Ins dun - kle Grab!“

mp *cresc.*

Взды - ха - я, даль - ше он дер - жит путь, стос.
 Und wei - ter rei - tet der Rei - tersmann und

cresc.

mf

- кой глядит на свет. „Пусть ра - но ля - гу в мо - ги - лу я, ну
 seuf - zet schwer da - zu: „So zieh' ich denn hin ins Grab so früh, wohl.“

что ж, там скор - би нет! " И с гор слетел ответ:
 an, im Grab ist Ruh! " Die Stim - me sprach da - zu:

pp „Там скор - би нет! “ *mp* Сле - зин - ку всад - ник смах - нул с лица и ко.
 „Im Grab ist Ruh! “ Dem Rei - ters - manne - ne Trä - ne rollt von der

pp *cresc.*

ня при - шло - рил он.
 Wan - ge kum - mer - voll:

sempre cresc. ed agitato

riten.
mf *tranq.*

pp *molto cresc. calando*

„Ax,
 „Und

poco maestoso

ес-ли мо-ги-ла заб-ве-нье да-ет,- мне бу-дет там сла-док сон! "
 ist nur im Gra-be die Ru-he für mich, so ist mir im Gra-be wohl."

p И слы-шит го-лосок: „Там сла-док сон! "
 Die Stimm' er-wi-derthohl: „Im Gra-be wohl! "
pp *morendo*

dimin. *pp*

pp

rit. a tempo

dimin. *ppp*